

© Перевод сделан Украинским Хельсинкским союзом по правам человека, <http://precedent.in.ua>. Разрешение опубликовать этот перевод дано исключительно с целью его включения в базу данных Суда HUDOC. Настоящий перевод не имеет для Суда обязательной силы.

© Translation made by the Ukrainian Helsinki Human Rights Union, <http://precedent.in.ua>. Permission to re-publish this translation has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC. This translation does not bind the Court.

© La présente traduction a été effectuée par l'Ukrainian Helsinki Human Rights Union, <http://precedent.in.ua>. L'autorisation de la republier a été accordée dans le seul but de son inclusion dans la base de données HUDOC de la Cour. Cette traduction ne lie pas la Cour.

Информационно-тематический листок – Временные меры

январь 2013 года

Настоящий информационно-тематический листок не является исчерпывающим и не имеет для Суда обязательной силы

Временные меры

Что такое временные меры?

Суд, в соответствии с Правилом 39 Регламента Суда, может указать на временные меры любой Договаривающейся Стороне Конвенции. Временные меры — это срочные меры, которые, в соответствии с устоявшейся практикой Суда, применяются только там, где есть неизбежный риск нанесения непоправимого вреда. Такие меры решено применять в связи с разбирательством в Суде, не предпринимая никаких последующих решений о допустимости или обоснованности данного дела, по существу.

В большинстве случаев, заявитель просит о приостановлении высылки или выдачи. Суд удовлетворяет такие просьбы о принятии временных мер только в порядке исключения, когда в противном случае заявитель столкнется с реальной опасностью серьезного и необратимого вреда. Такие меры потом указываются правительству государства-ответчика. Тем не менее, возможно, что Суд укажет меры заявителям, в соответствии с правилом 39 (см, например, решение по делу Илашку и другие против Молдовы и России (§ 11), где Суд попросил заявителя остановить голодовку).

Правило 39 Регламента Суда гласит:

Статья 39 - Временные меры

"1. Палата или, в соответствующих случаях, ее Председатель может, по просьбе одной из сторон или любого другого заинтересованного лица, или по своей собственной инициативе, указать сторонам любую временную меру, которую она/он считает такой, что должна быть принята в интересах сторон или надлежащего ведения разбирательства до него.

2. Если это будет сочтено целесообразным, может быть передано немедленное уведомление Комитету министров о мерах, принятых в каждом конкретном случае.

3. Палата может запросить у сторон информацию по любому вопросу, связанному с выполнением любой, указанной им временной мерой".

Практика Европейского Суда заключается в рассмотрении, каждой просьбы на индивидуальной и приоритетной основе через письменную процедуру. Заявители и правительства информируются о решениях Суда о применении временных мер.

Отказы в соответствии с Правилем 39, не могут быть обжалованы. Продолжительность временных мер, как правило, устанавливается для охвата продолжительности судебного разбирательства в Суде или в течение более короткого периода.

Применение Правила 39 может быть прекращено в любое время по решению Суда. В частности, такие меры, которые связаны с разбирательством в Суде, могут быть отменены, если дело не удовлетворено.

Сфера действия временных мер

На практике, временные меры применяются лишь в ограниченном ряде областей, и в большинстве касается высылки и экстрадиции. Они обычно состоят из высылки или выдаче заявителя, до тех пор, пока дело рассматривается.

Наиболее типичными являются случаи когда, в деле о высылке или экстрадиции, заявители опасаются за свою жизнь (таким образом, затрагивается статья 2 Конвенции) или столкнутся с жестоким обращением, запрещенным статьей 3 (запрещение пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения). В более исключительных случаях, такие меры могут быть указаны в ответ на определенные просьбы, касающиеся права на справедливое судебное разбирательство (статья 6 § 1), а также право на уважение частной и семейной жизни (статья 8).

В прецедентном праве Суда, в его нынешнем виде, Правило 39 не применяется в следующих случаях: для предотвращения неминуемого сноса недвижимого имущества, неизбежного банкротства, исполнение обязательства нести военную службу, чтобы добиться освобождения заявителя, который находится в тюрьме в ожидании решения Суда, относительно справедливости судебного разбирательства, для обеспечения проведения референдума, либо для предотвращения роспуска политической партии.

Риски, связанные с высылкой из страны или экстрадиции

Лица, ищущие убежища

Такого рода ситуации, когда применение Правила 39 является, наиболее часто используемым.

[Abdollahi против. Турции \(№. 23980/08\)](#)

03.11.2009

Заявитель утверждал, что он член Организации Моджахедов Иранского народа и что ему грозит смертная казнь или он будет подвергнут пыткам и жестокому обращению в случае высылки обратно в Иран (ссылаясь на статью 2 и 3). Суд удовлетворил просьбу о временных мерах, чтобы предотвратить его депортацию в ожидании дальнейшей информации. Применение Правила 39 было снято, после того как Секретариат потерял контакты с заявителем.

[F.N. против. Швеции \(№. 32621/06\)](#)

20.01.2009

Заявитель принадлежал к христианскому меньшинству в Ираке и утверждал, что он был начальником Республиканской гвардии Саддама Хусейна. Ссылаясь на статью 2 и 3, он утверждал, что он будет

убит или подвергнут жестокому обращению в случае его возвращения в Ирак. Суд применил временные меры, чтобы предотвратить его депортацию, пока не было рассмотрено его заявление. Применение Правила 39 было отменено, когда Суд пришел к выводу, что не будет никакого нарушения статей 2 и 3 и это решение стало окончательным.

Риск быть приговоренным к смертной казни или к пожизненному тюремному заключению

Правило 39 применяется также в ряде случаев экстрадиции, когда заявитель утверждает, что он рискует быть приговоренным к смертной казни или к пожизненному тюремному заключению.

[Nivette против. France \(№. 44190/98\)](#)

03.07.2001

Правило 39 было применено в случае с гражданином США, которого США хотели выдать по обвинению в убийстве. Применение Правила 39 было снято после того, как Суд посчитал достаточными заверения властей США правительству Франции о том, что заявителю не будет грозить смертная казнь или пожизненное заключение.

[Бабар Ахмад и другие против. Великобритании \(№. 24027/07, 11949/08, 36742/08, 66911/09 и 67354/09\)](#)

10.04.2012

Правило 39 было применено, в частности, в случае Абу Хамза, не имеющий гражданства имам, выдача которого запрашивалась США, чтобы он мог предстать перед судом за захват заложников и террористическую деятельность. Заявитель жаловался, среди прочего, что он рискует быть приговоренным к пожизненному заключению без права на условно-досрочное освобождение. Применение Правила 39 было снято после, того как Суд установил в своем решении по существу, что такой приговор не был несоразмерным серьезности совершения такого рода преступлений.

Риск жестокого обращения, связанный с сексуальной ориентацией

Указание на временные меры в соответствии с Правилем 39 часто использовалось гражданами тех стран, где гомосексуалисты и бисексуалы, как правило, преследовались и/ или преследуются. Для Правила 39, которое будет применяться, заявитель должен предоставить убедительные доказательства того, что он или она столкнется с индивидуальным и реальным риском преследования по признаку сексуальной ориентации в случае возвращения в страну их происхождения.

[К.N. против. Франции \(№. 47129/09\)](#)

19.06.2012

Прибыв во Францию из Греции, заявитель, гомосексуалист, утверждал, что он будет убит или поддан жестокому обращению в случае возвращения в Иран. После присоединения этого обращения к другим, Суд установил, что соответствующие просьбы о предоставлении убежища были рассмотрены или рассматриваются французскими властями и что, следовательно, заявители не были и не будут возвращены в Грецию или в другую страну без их ходатайства о предоставлении убежища.

Заявительница обвинена в супружеской измене

[Jabari против. Турции \(№. 40035/98\)](#)

11.07.2000

Заявительница утверждала, что она рисковала подвергнуться жестокому обращению (в том числе забитее камнями), если она будет депортирована в Иран, на том основании, что она совершила супружескую измену. Правило 39 было применено для предотвращения ее депортации, пока не было рассмотрено ее обращение. Суд вынес в своем решении, что было бы нарушением статьи 3, если решение о депортации заявительницы было принято.

Заявительнице грозила депортация в одиночку в Афганистан

Hossein Kheel против. Нидерландов (№. 34583/08)

16.12.2008

Заявительница, гражданка Афганистана, столкнулась с ситуацией ее депортации в Афганистан, без мужа и детей, которые были гражданами Голландии. В свете достаточной информации о уязвимом положении одиноких женщин в Афганистане и наблюдений заявительницы о том, что у нее нет мужчины родственника, который мог бы ее защитить, Суд решил применить Правило 39 и обратиться к властям с тем, чтобы ее не депортировали, пока ее заявление не будет рассмотрено Судом. Мера была снята после того как Голландское правительство предоставило ей вид на жительство.

Угроза удаления женских половых органов

Abraham Lunguli против. Швеции (№. 33692/02)

01.07.2003

Ссылаясь на статью 3 заявительница утверждала, что она рисковала удалением половых органов в случае возвращения в Танзанию. Правило 39 было применено для предотвращения ее высылки, пока не было рассмотрено ее заявление. Дело было удалено из списка дел, после того как заявителю было предоставлен постоянный вид на жительство.

Риск сексуальной эксплуатации

M. против. Соединенного Королевства (№. 16081/08)

01.12.2009

Заявительница утверждала, что она стала объектом торговли и ее принуждали к занятию проституцией в стране ее происхождения Уганде. Она утверждала, что существует риск того, что ее могут найти торговцы и еще раз подвергнуть сексуальной эксплуатации, если она была бы депортирована. Заявительница ссылаясь на статью 4 (запрещение рабства и принудительного труда) и статью 3 (запрещение пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения). Правило 39 было применено для предотвращения ее депортации, пока не было рассмотрено ее заявление. В конечном счете дело было удалено из списка дел, после того как британское правительство и заявительница пришли к дружественному урегулированию данного вопроса.

Риск семейной мести

H.N. против. Нидерландов (№. 20651/11)

03.10.2012

Заявительница, гражданка Афганистана, бежала из страны, чтобы избежать принудительного брака. Она утверждала, что в случае возвращения в Афганистан она подвергнется репрессиям со стороны своей семьи, даже смерти (ссылаясь на статью 2 и 3). Правило 39 был применено для предотвращения ее высылки, пока не было рассмотрено ее заявление. Обращение в данный момент на рассмотрении Суда, государство-ответчик было уведомлено.

Риск причинения вреда частной и семейной жизни

В исключительных случаях, Правило 39 было применено в делах, которые затрагивают статью 8 (право на уважение частной и семейной жизни), где есть потенциально непоправимый риск для личной или семейной жизни.

Amrollahi против. Дании (№. 56811/00)

11.07.2002

Заявитель утверждал, что его депортация в Иран разорвет его семейные отношения с датской женой, двумя детьми и невесткой, так как они не могли следовать за ним в эту страну. Правило 39 было применено с целью предотвращения его высылки до тех пор, пока было рассмотрение его заявления. Суд в конечном итоге пришел к выводу, что было бы нарушение статьи 8, если бы его депортировали в Иран.

Eskinazi и Chelouche против. Турции (№. 14600/05)

06.12.2005

Заявители, мать и ее дочь, утверждали, что высылка дочери в Израиль, где жил ее отец, будет являться нарушением статьи 8. Правило 39 было применено для предотвращения ее высылки, пока не было рассмотрено заявление. Суд ссылаясь, в частности, на Гаагскую Конвенцию о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей, в конечном счете, пришел к выводу, что не было бы нарушения статьи 8 в случае ее возвращения в Израиль.

Риск явного отказа в правосудии

Правило 39 также может быть применено в случаях, когда статья 5 (право на свободу и личную неприкосновенность) и 6 (право на справедливое судебное разбирательство) затрагиваются там, где есть риск "явного отказа в правосудии" в случае высылки/экстрадиции.

Soering v. Соединенного Королевства (№. 14038/88)

07.07.1989

В этом случае Суд указал британскому правительству в соответствии с Правилom 39, что было бы желательным не выдать заявителя Соединенным Штатам Америки в то время как его дело было на рассмотрении. Суд разъяснил в своем решении по существу дела, что "вопрос может быть рассмотрен исключительно в рамках статьи 6 в связи с решением о выдаче в обстоятельствах, когда беглец пострадал или может столкнуться с явным отказом в справедливом судебном разбирательстве в запрашивающей стране. Тем не менее, факты данного дела не раскрывают такой риск".

Othman (Abu Qatada) против. Соединенного Королевства (№. 8139/09)

17.01.2012

Гражданин Иордании, подозреваемый в связях с Аль-Каидой и которого будут судить заочно в его стране, г-н Осман приехал в Соединенное Королевство в сентябре 1993 года, где он подал успешное ходатайство о предоставлении убежища. В октябре 2002 года он был задержан, в соответствии с Законом о борьбе с терроризмом, преступностью и обеспечением безопасности. В марте 2005 года он был освобожден под залог и поставлен под контроль, в рамках Закона о предотвращении терроризма. В августе 2005 года ему вручили уведомлением о намерении его депортировать в Иорданию. Суду, заявитель утверждал, в частности, что он столкнется с реальным риском, явного отказа в правосудии в случае его депортации, с учетом возможного использования доказательств, полученных под пытками. Суд применил временные меры, чтобы предотвратить его высылку, пока он не рассмотрел его заявление.

В своем решении по существу, Суд впервые пришел к выводу, что высылка повлечет за собой нарушение статьи 6. Этот вывод отражает международный консенсус, что признание доказательств, полученных под пытками, было несовместимо с правом на справедливое судебное разбирательство.

Риск для здоровья заявителя

Правило 39 применяется также, где риск для жизни заявителя и благополучие вытекает из самой меры о высылке / экстрадиции или ее последствий.

[Einhorn против. Франции \(№. 71555/01\)](#)

19.07.2001

Получив информацию о том, что заявитель пытался совершить самоубийство, Суд обратился к французскому правительству, для того чтобы ему предоставили информацию о состоянии здоровья заявителя, и не экстрадировать его в ожидании нового решения. Временная мера была снята спустя неделю после того, как французское правительство предоставило медицинскую справку, подтверждающую, что г-н Айнхорн может быть транспортирован на самолете в США под медицинским и полицейским надзором.

[D. против. Соединённого Королевства \(№. 30240/96\)](#)

02.05.1997

Суд применил Правило 39 обращаясь к британскому правительству не депортировать заявителя, который был ВИЧ-положительным на поздней стадии заболевания потому, что он не был бы в состоянии, получить медицинскую помощь, если бы он был отправлен в свою страну назначения. Суд принял во внимание "исключительные обстоятельства" и "убедительные гуманитарные соображения" Заявитель был тяжело болен и, казалось, близок к смерти, никакой уход за пациентом или медицинское обслуживание не могло быть гарантировано в стране его происхождения, не имея там семьи, готовых и способных заботиться о нем, дать ему минимально необходимый уровень питания, жильё или социальную помощь.

[N. против. Соединённого Королевства \(№. 26565/05\)](#)

27.05.2008 (Большая палата)

Правило 39 было применено в данном случае к заявителю, который также был ВИЧ-положительным, но чье состояние было не так серьезно, как в деле D. против Соединенного Королевства, приведенное выше. Похоже, что правило 39 больше не будет применяться в случаях, касающихся высылки заявителей с медицинскими проблемами, за исключением "исключительных обстоятельств" поставленных на карту.

Особое положение высылки другой Договаривающейся Стороне Конвенции.

Несмотря на то, есть определенная презумпция того, что Договаривающиеся Стороны будут предоставлять необходимые гарантии для обеспечения того, чтобы заявитель не подвергался жестокому обращению, и что он или она будет продолжать пользоваться правами Конвенции после отправки в такое государство, Правило 39 применяется для предотвращения высылки заявителя в другое государство Совета Европы в определенных случаях.

[T.I. против. Соединённого Королевства \(№. 43844/98\)](#)

07.03.2000 (Решение о приемлемости)

Заявитель, гражданин Шри-Ланки, утверждает, что он был бы без промедления депортирован в Шри-Ланку, если бы он выехал из Великобритании в Германию, и что он столкнулся бы с обращением,

противоречащим статьи 3 Конвенции в Шри-Ланке. Несмотря на это, Суд принял точку зрения о том, что материалы, представленные заявителем, вызывают беспокойство по поводу рисков, понесенных им в случае репатриации в Шри-Ланку, было получено заверение от правительства Германии о том, что заявителю не будет грозить незамедлительная или произвольная депортация, в третью страну. Было установлено, что заявитель будет иметь право представить новое заявление о предоставлении убежища по прибытии в Германию и обратиться за помощью, предусмотренной немецким законом.

Shamayev и 12 других против. Грузии и России (№. 36378/02)

12.04.2005

Правило 39 было применено для приостановления высылки чеченцев из Грузии в Россию, подозреваемых в терроризме. Суд отменил временные меры после получения необходимых обязательств от России.

Avcısoy против. Соединённого Королевства (№. 49277/99)

19.02.2002

Правило 39 было применено для предотвращения депортации турецкого курда в Турцию. В конечном счете, дело было удалено из списка дел, так как заявитель отозвал свое ходатайство.

Другие просьбы о применении временных мер

Состояние здоровья и условия содержания под стражей

Правило 39 может применяться в случаях, касающихся условий содержания заявителя под стражей, когда он или она нуждается в особой медицинской помощи для лечения серьезных или даже для заболеваний со смертельным исходом.

Paladi против. Молдовы (№. 39806/05)

13.03.2009 (Большая Палата)

В соответствии с Правилом 39 Суд потребовал от правительства Молдовы не передавать заявителя (страдающего от неврологических расстройств) из специализированной больницы, куда он был принят, обратно в тюремную больницу, где он ранее содержался, пока Суд не рассмотрит это дело.

Юридическое представительство

Правило 39 применялось Судом, по собственной инициативе в очень исключительных случаях для того, чтобы заявитель мог бы извлечь выгоду из надлежащего представительства в судебных разбирательствах.

Öcalan против. Турции (№. 46221/99)

12.05.2005 (Большая Палата)

Суд потребовал, чтобы правительство Турции приняло срочные меры в соответствии с Правилом 39, в частности, для удовлетворения требований статьи 6 в деле против заявителя перед Судом государственной безопасности, а также обеспечить эффективное осуществление заявителем своего права на подачу индивидуального заявления в Суд, через адвоката, которого он выберет.

X. против. Хорватии (№. 11223/04)

17.07.2008

В соответствии с Правилем 39 Суд указал хорватскому правительству, что им нужно назначить адвоката для представления интересов заявительницы в ходе разбирательства в Суде, так как она страдает от шизофренической паранойи и была лишена, по смыслу национального права, способности выбрать законного представителя.

Уничтожение доказательств важных для рассматриваемого заявления

[Evans против. Соединённого Королевства \(№. 6339/05\)](#)

10.04.2007 (Большая Палата)

В этом случае заявитель жаловалась на то, что национальное законодательство разрешало ее бывшему партнеру отозвать свое согласие на сохранение и использование эмбрионов, созданных ими вместе. Суд рекомендовал британскому правительству в соответствии с Правилем 39 принять необходимые, чтобы эмбрионы не были уничтожены до того, как Суд закончит рассмотрение дела.

Обязанность соблюдать временные меры

Хотя временные меры предусмотрены только в Регламенте Суда, а не в Европейской конвенции по правам человека, государства обязаны их соблюдать. Два решения Большой Палаты дали Суду возможность разъяснить это обязательство основываясь, в частности на статью 34 Конвенции.

Статья 34 Конвенции гласит:

Статья 34 - Индивидуальные жалобы

"Суд может принимать жалобы от любого физического лица, неправительственной организации или группы лиц, которые утверждают, что стали жертвами нарушения одной из прав Высоких Договаривающихся Сторон, изложенных в Конвенции или Протоколе к ней. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются не препятствовать, каким-либо образом эффективному осуществлению этого права".

[Mamatkulov и Askarov против. Турции \(№. 46827/99 и 46951/99\)](#)

04.02.2005 (Большая Палата)

В этом решении Суд установил нарушение в первый раз из-за отказа государства соблюдать временные меры. Обстоятельства дела показывают, что Суд был лишен возможности рассмотреть жалобы заявителя надлежащим образом из-за его экстрадиции в Узбекистан, несмотря на то, что временная мера была указана Турции, чтобы приостановить экстрадицию. Суд указал, что в соответствии с конвенционной системой временные меры сыграли важную роль в предотвращении необратимых ситуаций, которые препятствовали бы Суду правильно рассматривать заявления и при необходимости, обеспечить заявителя практичным и эффективным преимуществом, которые были утверждены Конвенцией. Соответственно, отказ государством, которое ратифицировало Конвенцию, соблюдать временные меры, ослабит эффективность права на индивидуальную жалобу, гарантированную статьей 34. Суд напоминает, что в рамках этой статьи, Договаривающиеся Государства обязались воздерживаться от любых действий или бездействий, которые могут препятствовать эффективному осуществлению индивидуального права заявителя на обращение. Несоблюдение временных мер должно быть рассмотрено как препятствие Суду эффективно рассматривать жалобы заявителя и, как препятствие на пути эффективного осуществления своего права и, соответственно, как нарушение статьи 34.

[Paladi против. Молдовы \(№. 39806/05\)](#)

10.03.2009 (Большая Палата)

В этом решении Суд разъяснил: «статья 34 будет нарушена, если власти Договаривающегося Государства не в состоянии принять все меры, которые могли бы разумно быть приняты для того, чтобы соблюдать меру, указанную Судом». Суд отметил, что временные меры, указанные в соответствии с Правилom 39 имели за цель обеспечить эффективность права на подачу индивидуальной жалобы в соответствии со статьей 34.

Кроме того, не было предоставлено возможности Договаривающемуся Государству высказать свою собственную оценку, чтобы Суд проверил существует ли реальная опасность незамедлительного и непоправимого вреда заявителю в момент применения временных мер, или принять решение о временных рамках для соблюдения такой меры.

В соответствии с этим прецедентным правом Суд нашел нарушения в ряде случаев несоблюдения государствами временных мер. Самые последние примеры включают в себя:

[Mannai v. Italy \(no. 9961/10\) \(27.03.2012\)](#); [Abdulkhakov v. Russia \(no. 14743/11\) \(02.10.2012\)](#); [Toumi v. Italy \(no. 25716/09\) \(05.04.2011\)](#); [Rrapo v. Albania \(no. 58555/10\) \(25.09.2012\)](#); [Labsi v. Slovakia \(no. 33809/08\) \(15.05.2012\)](#); [Trabelsi v. Italy \(no. 50163/08\) \(13.04.2010\)](#); [Makharadze and Sikharulidze v. Georgia \(no. 35254/07\) \(22.11.2011\)](#); [Al-Saadoon and Mufdhi v. the United Kingdom \(no. 61498/08\) \(02.03.2010\)](#); [D.B. v. Turkey \(no. 33526/08\) \(13.07.2010\)](#); and [Ben Khemais v. Italy \(no. 246/07\) \(24.02.2009\)](#).

Статистика

Суд сделал доступными в Интернете статистику просьб о применении временных мер, в период с 2008-2011 и статистику просьб о применении временных мер, в первой половине 2012 года.

Эти статистические данные показывают, что Великобритания, Франция, Нидерланды и Швеция являются государствами, с наибольшим количеством просьб о применении временных мер, которые были применены.

Временные меры, применяются Судом только в четко определенных обстоятельствах (где существует риск серьезного и непоправимого нарушения Конвенции), большинство просьб отклоняются. С 2008 по 2011, суд отклонил около 70% запросов о принятии временных мер. В первой половине 2012 года, этот процент вырос до 90%.

В феврале 2011 года, столкнувшись с тревожным ростом числа просьб о применении временных мер в случаях высылки или экстрадиции¹, Председатель Суда опубликовал заявление, напомнив правительствам и заявителям (и их представителями) о надлежащей, пусть даже и ограниченной, роли Суда в области иммиграции и по вопросам убежища, и подчеркнул их соответствующие обязанности в отношении всестороннего сотрудничества с Судом (см. [пресс-релиз](#)).

Практическая информация

Суд сделал практическую [информацию](#) и инструкции доступными для потенциальных заявителей.

¹ Количество таких запросов выросло на 4,000% в период между 2006 и 2010.